

Porównanie tłumaczeń Jana 17:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I ja — chwałę, którą dałeś Mi, daję im, aby byli jedno jak My jedno,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A Ja chwałę którą dałeś Mi dałem im aby byłiby jedno jak My jedno jesteśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja dałem im chwałę,* ** którą Mi dałeś, aby byli jedno, jak My jedno jesteśmy:*** ****[*Por. 500 17:1, 2-5 l. 500 17:24.][**500 1:14][***jesteśmy, ἕσμεν, 2 s (IV) A; słowa brak: □ 66 (200) B; w l; 500 17:22L.][****500 10:30]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ja chwałę, którą dałeś mi, dałem im, aby byli jedno jako my jedno,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A Ja chwałę którą dałeś Mi dałem im aby byłiby jedno jak My jedno jesteśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja im dałem chwałę, którą Mi dałeś, aby byli jedno, jak My jedno jesteśmy:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dałem im tę chwałę, którą mi dałeś, aby byli jedno, jak my jesteśmy jedno.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ja tę chwałę, którąś mi dał, dałem im, aby byli jedno, jako my jedno jesteśmy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja chwałę, którąś mnie dał, dałem im: aby byli jedno, jako i my jedno jesteśmy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I także chwałę, którą Mi dałeś, przekazałem im, aby stanowili jedno, tak jak My jedno stanowimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Ja dałem im chwałę, którą mi dałeś, aby byli jedno, jak my jedno jesteśmy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obdarowałem ich chwałą, którą Mi dałeś, aby byli jedno, jak My jedno jesteśmy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obdarzyłem ich chwałą, jaką otrzymałem od Ciebie, aby byli jedno, podobnie jak My jedno jesteśmy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja także chwałę, którą mi dałeś, im przekazałem, aby jedno byli, jak my jedno.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A ja im dałem odbłask tej chwały, którą ty mi dałeś, żeby stanowili jedność, podobnie, jak my jesteśmy jednością.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Tę zaś chwałę, którą Mi dałeś, im

	literacki		przekazywałem, aby byli jedno, jak my jedno (jesteśmy).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I я передав їм славу, яку ти мені дав, - щоб були одне, як і ми одне.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ja tę sławę którą trwale dałeś mi, trwale daję im, aby teraz jakościowo byliby jedno z góry tak jak my jedno;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja dałem im chwałę, którą mi dałeś, aby byli jedno, jak my jesteśmy jedno,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Chwałę, którą mi dałeś, dałem im, aby stali się jedno, tak jak my jesteśmy jedno -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja też dałem im chwałę, którą ty mi dałeś, żeby byli jedno, tak jak my jedno jesteśmy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Obdarzyłem ich też chwałą, którą Mi dałeś, aby żyli w jedności, tak jak My: